

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/20471]

20 FEVRIER 2017. — Loi modifiant la législation en ce qui concerne la définition de directeur de prison. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la loi du 20 février 2017 modifiant la législation en ce qui concerne la définition de directeur de prison (*Moniteur belge* du 2 mars 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/20471]

20 FEBRUARI 2017. — Wet tot wijziging van de wetgeving betreffende de definitie van gevangenisdirecteur. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de wet van 20 februari 2017 tot wijziging van de wetgeving betreffende de definitie van gevangenisdirecteur (*Belgisch Staatsblad* van 2 maart 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2017/20471]

20. FEBRUAR 2017 — Gesetz zur Abänderung der Rechtsvorschriften in Bezug auf die Bestimmung des Begriffs des Gefängnisdirektors — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Gesetzes vom 20. Februar 2017 zur Abänderung der Rechtsvorschriften in Bezug auf die Bestimmung des Begriffs des Gefängnisdirektors.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ

20. FEBRUAR 2017 — Gesetz zur Abänderung der Rechtsvorschriften in Bezug auf die Bestimmung des Begriffs des Gefängnisdirektors

PHILIPPE, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Abgeordnetenkammer hat das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I - Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 74 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - In Artikel 2 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten, zuletzt abgeändert durch das Gesetz vom 25. Dezember 2016, wird Nr. 13 wie folgt ersetzt:

"13. "Direktor": der Beamte der Stufe A, der die Funktion des Direktors innehat, oder der Beamte der Stufe A, der vom Generaldirektor bestimmt worden ist, um unter der Autorität des Anstaltsleiters die Aufgaben auszuführen, die das Gesetz dem Direktor anvertraut hat,".

Art. 3 - In Artikel 2 des Gesetzes vom 17. Mai 2006 über die externe Rechtsstellung der zu einer Freiheitsstrafe verurteilten Personen und die dem Opfer im Rahmen der Strafvollstreckungsmodalitäten zuerkannten Rechte, abgeändert durch das Gesetz vom 15. Dezember 2013, wird Nr. 3 wie folgt ersetzt:

"3. "Direktor": den Beamten, der in Artikel 2 des Grundsatzgesetzes vom 12. Januar 2005 über das Gefängniswesen und die Rechtsstellung der Inhaftierten erwähnt ist,".

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Februar 2017

PHILIPPE

Von Königs wegen:

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz

K. GEENS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2017/20479]

7 AVRIL 2017. — Loi portant dispositions diverses en matière d'agriculture. — Traduction allemande d'extraits

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande des articles 1 à 5 et 15 à 24 de la loi du 7 avril 2017 portant dispositions diverses en matière d'agriculture (*Moniteur belge* du 8 mai 2017).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2017/20479]

7 APRIL 2017. — Wet houdende diverse bepalingen inzake landbouw. — Duitse vertaling van uittreksels

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de artikelen 1 tot 5 en 15 tot 24 van de wet van 7 april 2017 houdende diverse bepalingen inzake landbouw (*Belgisch Staatsblad* van 8 mei 2017).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.